



TresOrient

**SUR LES FLOTS**  
**SAILING**

Catalogue, septembre 2023  
September 2023 Catalogue

## L'Homme et la Mer

Homme libre, toujours tu chériras la mer !  
La mer est ton miroir ; tu contemples ton âme  
Dans le déroulement infini de sa lame,  
Et ton esprit n'est pas un gouffre moins amer.

Tu te plais à plonger au sein de ton image ;  
Tu l'embrasses des yeux et des bras, et ton cœur  
Se distrait quelquefois de sa propre rumeur  
Au bruit de cette plainte indomptable et sauvage.

Vous êtes tous les deux ténébreux et discrets :  
Homme, nul n'a sondé le fond de tes abîmes ;  
Ô mer, nul ne connaît tes richesses intimes,  
Tant vous êtes jaloux de garder vos secrets !

Et cependant voilà des siècles innombrables  
Que vous vous combattez sans pitié ni remords,  
Tellement vous aimez le carnage et la mort,  
Ô lutteurs éternels, ô frères implacables !

Charles Baudelaire, *Les Fleurs du mal* (1857)

## Man and the Sea

Free man, you will always cherish the sea!  
The sea is your mirror; you contemplate your soul  
In the infinite unrolling of its billows;  
Your mind is an abyss that is no less bitter.

You like to plunge into the bosom of your image;  
You embrace it with eyes and arms, and your heart  
Is distracted at times from its own clamor  
By the sound of this plaint, wild and untamable.

Both of you are gloomy and reticent:  
Man, no one has sounded the depths of your being;  
O Sea, no person knows your most hidden riches,  
So zealously do you keep your secrets!

Yet for countless ages you have fought each other  
Without pity, without remorse,  
So fiercely do you love carnage and death,  
O eternal fighters, implacable brothers!

William Aggeler, *The Flowers of Evil* (1954)

## S O M M A I R E

Les jonques chinoises **01**

---

Qu Yuan & les Bateaux-Dragons **02**

---

Zheng He & ses Bateaux-Trésors **03**

## T A B L E O F C O N T E N T S

Chinese Junks **01**

---

Qu Yuan & Dragon Boats **02**

---

Zheng He's Treasure Ships **03**

## Les jonques chinoises

Majestueux bien de pirates ou de pêcheurs, la jonque a grandement été représentée dans l'art figuratif chinois. Si l'Europe du XIXe siècle s'est parfois plu à la réduire à de la pacotille d'Orient, ces délicats navires voguant sur la rivière Li ont constitué une source d'inspiration fructueuse pour maints poètes, peintres et sculpteurs chinois des différentes dynasties.

---

## Chinese Junks

Originally used by pirates and fishermen, majestic junks were widely represented in Chinese figurative art. Although 19th-century Europe somewhat enjoyed reducing them to Oriental knick-knacks, those delicate vessels sailing on the Li River prolifically inspired Chinese poets, painters and sculptors throughout the successive dynasties.



***Poupe & Proue  
Bow, Prow & Stern***

Ivoire de mammoth de Sibérie  
Mammoth ivory from Siberia

Netsuke

Sculpté en Extrême-Orient,  
début XXe siècle  
Hand-carved in the Far East,  
early 20th century

**h : 3 cm    L : 4,5 cm**  
**h: 1.19"    l: 1.78"**



***Madame en proue, Monsieur en poupe  
Lady on the Prow, Gentleman Astern***

Ivoire de mammoth de Sibérie  
Mammoth ivory from Siberia

Netsuke

Sculpté en Extrême-Orient, début XXe siècle  
Hand-carved in the Far East, early 20th century

**h : 2,5 cm   L : 4,5 cm**  
**h: 0.99"   l: 1.78"**



*Père et Fils sur les flots*  
*Father and Son in a Boat*

Ivoire de mammouth de Sibérie  
Mammoth ivory from Siberia

Netsuke

Sculpté en Extrême-Orient,  
début XXe siècle  
Hand-carved in the Far East,  
early 20th century

**h : 3 cm   L : 5,5 cm**

**h: 1.19"   l: 2.17"**

**VENDU**



*Les Passagères japonaises*  
*The Japanese Passengers*

Ivoire de mammouth de Sibérie  
Mammoth ivory from Siberia

Netsuke

Sculpté en Extrême-Orient, début XXe siècle  
Hand-carved in the Far East, early 20th century

**h : 3 cm   L : 4,5 cm**

**h: 1.19"   l: 1.78"**



*Guidées*  
*Guided*

Ivoire de mammoth de Sibérie  
Mammoth ivory from Siberia

Netsuke

Sculpté en Extrême-Orient, début XXe siècle  
Hand-carved in the Far East, early 20th century

**h 3 cm   L : 4,5 cm**  
**h: 1.19"   l: 1.78"**



***La Famille au complet***  
***The Whole Family on Board***

Ivoire de mammoth de Sibérie  
Mammoth ivory from Siberia

Netsuke

Sculpté en Extrême-Orient, début XXe siècle  
Hand-carved in the Far East, early 20th century

h : 4 cm   L : 5 cm  
h: 1.58"   l: 1.97"

**VENDU**

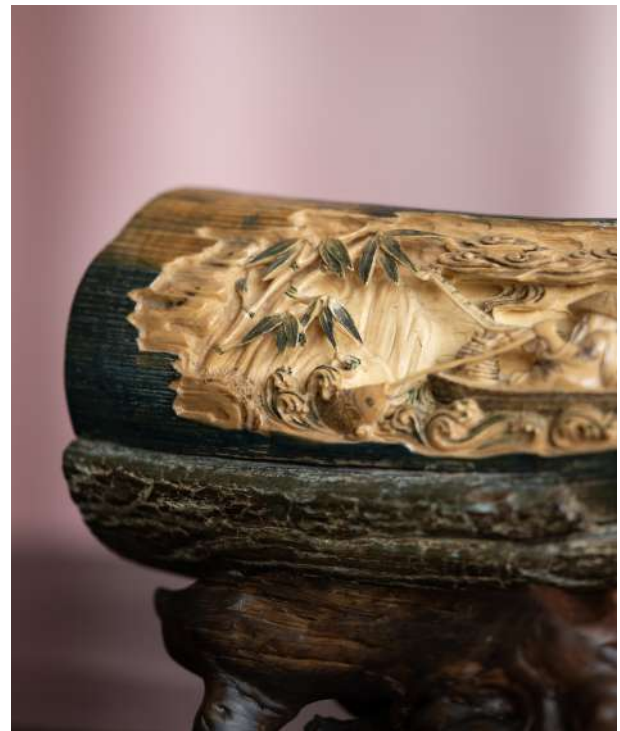
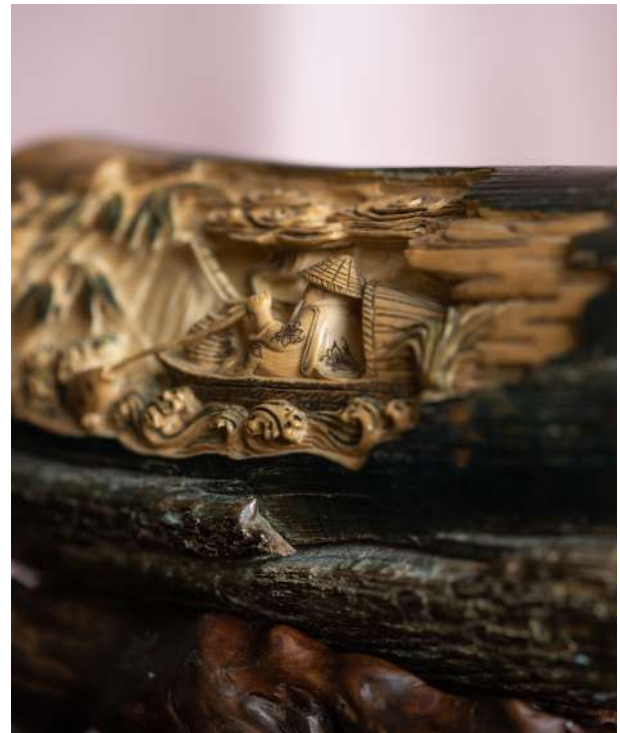


***Une bien belle prise (Jonque sur la rivière Li)  
A Really Fine Catch (Chinese Junk on the Li River)***

Fragment de défense d'ivoire de mammouth de Sibérie  
Mammoth ivory tusk fragment from Siberia

Sculpté en Extrême-Orient, XXe siècle  
Hand-carved in the Far East, 20th century

**h (avec socle) : 23 cm    L : 24 cm  
h (with its base): 9.05"    l: 9.45"**



## Qu Yuan & les Bateaux-Dragons

Avant Alphonse de Lamartine et Victor Hugo au XIXe siècle, le poète chinois Qu Yuan, au IIIe siècle avant J.-C., œuvra fougueusement en politique. La puissance visionnaire de l'artiste, susceptible d'éclairer les dirigeants de la cité, avait alors sa place dans l'avancement de cette dernière. Toutefois, le roi Huai ne l'écouta pas, et le poète-ministre déçu et déchu se suicida dans la rivière Miluo. Face à ce sacrifice et à la pertinence des conseils précédemment ignorés, le souverain vint à les appliquer, repoussa les envahisseurs, et la Chine redevint prospère.

Notamment en commémoration de la disparition de Qu Yuan, le 5e jour du 5e mois lunaire donne lieu au Festival des bateaux-dragons - 端午節 - reconnu par l'UNESCO. On y mange des *zongzi* (boulettes de riz gluant dans des feuilles de bambou), censées être jetées dans la rivière comme nourriture aux poissons (se désintéressant ainsi du corps du défunt poète), et organise des courses de bateaux-dragons destinées à les effrayer.

---

## Qu Yuan & Dragon Boats

Prior to 19th-century Alphonse de Lamartine and Victor Hugo, 3rd-century BC Chinese poet Qu Yuan ardently committed himself to politics as the artist's visionary skills could – and would – prove strategically useful for the city-state's decision-makers and monarch. Unfortunately, King Huai opposed Minister Qu Yuan's wise advice, leading him to exile, patriotic despair, and suicide by drowning himself in the Miluo River. Faced with his counsellor's sacrifice and actual relevance, King Huai eventually applied his advice, repelled the invaders' assaults, and brought prosperity back to China.

Notably in commemoration of Qu Yuan's heroic loyalty, the Dragon Boat Festival – 端午節, which is inscribed on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage, is celebrated on the 5th day of the 5th lunar month. On this day, people eat *zongzi* (sticky rice balls wrapped in bamboo leaves), referring to those locals had allegedly thrown into the river to stop the fish from feasting on the dead poet's body, and hold dragon boat races to frighten them.

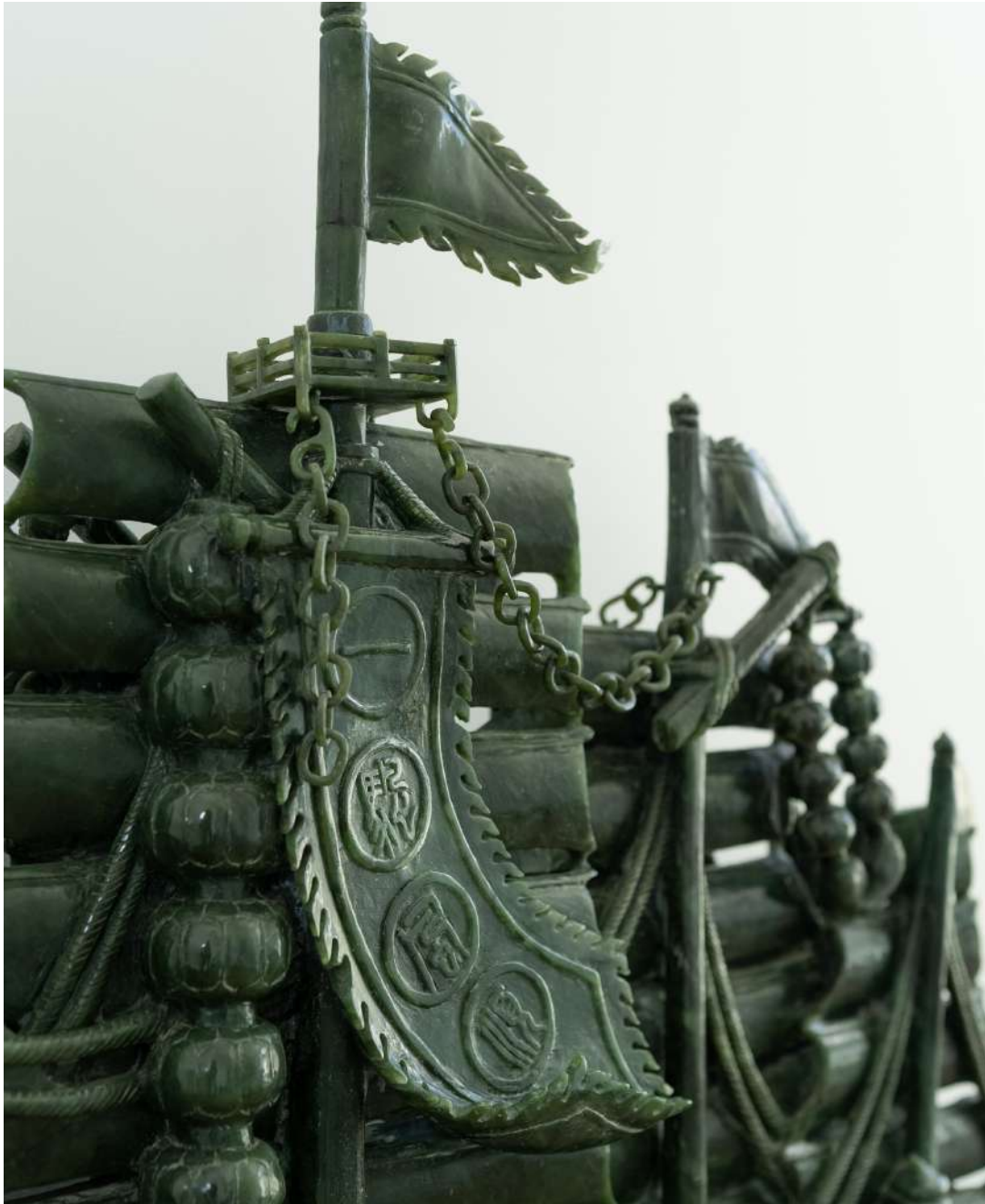


***Bateau-dragon, vert jade - vert flots  
Dragon Boat, Jade Green - Sea Green***

Jade néphrite du Yukon (Canada)  
Nephrite jade from Yukon (Canada)

Œuvre sculptée dans le nord de la Chine, début XXe siècle  
Hand-carved in northern China, early 20th century

**h (avec socle) : 102 cm    L : 115 cm  
h (with its base): 40.16"    l: 45.28"**





*Magnificence impériale (Bateau-dragon)  
Imperial Magnificence (Dragon Boat)*

Os bovin de Chine  
Ox bone from China

Sculpté dans le sud de la Chine, début XXe siècle  
Hand-carved in southern China, early 20th century

**h (avec socle) : 154 cm    L : 157 cm**  
**h(with its base): 60.63"    l: 61.82"**



## Zheng He & ses Bateaux-Trésors

Au début du XVe siècle, Ma He, jeune musulman fait esclave et eunuque, devint le grand amiral Zheng He, promu par l'empereur Yongle à la tête de la flotte chinoise. Sur son initiative et sous son commandement, la Chine se dota d'une flotte bien plus imposante que la Grande Armada espagnole un siècle plus tard. À bord de ces magnifiques jonques ou « bateaux-trésors », déjà armés de boussoles magnétiques, l'amiral et ses hommes prirent part à sept expéditions jusqu'au Moyen-Orient et en Afrique de l'Est. Zheng He décéda lors de cet ultime voyage. La grandeur et la puissance navales et maritimes chinoises, dont les témoignages artistiques bercèrent le souvenir nostalgique de certains, furent sapées dès l'investiture de l'empereur suivant, en faveur du repli, autre tentation de l'empire du Milieu.

---

## Zheng He's Treasure Ships

In the early 15th century, young muslim slave and eunuch Zheng He (né Ma He) was promoted Admiral of the Chinese fleet by Yongle Emperor. At his discretion and under his command, China's fleet became much more impressive than the Spanish Armada a century later. On board those magnificent junks or "treasure ships", and already equipped with magnetic compasses, Admiral Zheng He and his men made seven voyages to the Middle East and East Africa. The admiral died on his treasure fleet's seventh expedition. Though China's naval and maritime greatness and power inspired varied artistic tributes which sustained the nostalgic memories of a few, they got undermined as soon as the next emperor was enthroned and brought his territory and people back to an inward posture – a response China would often adopt.

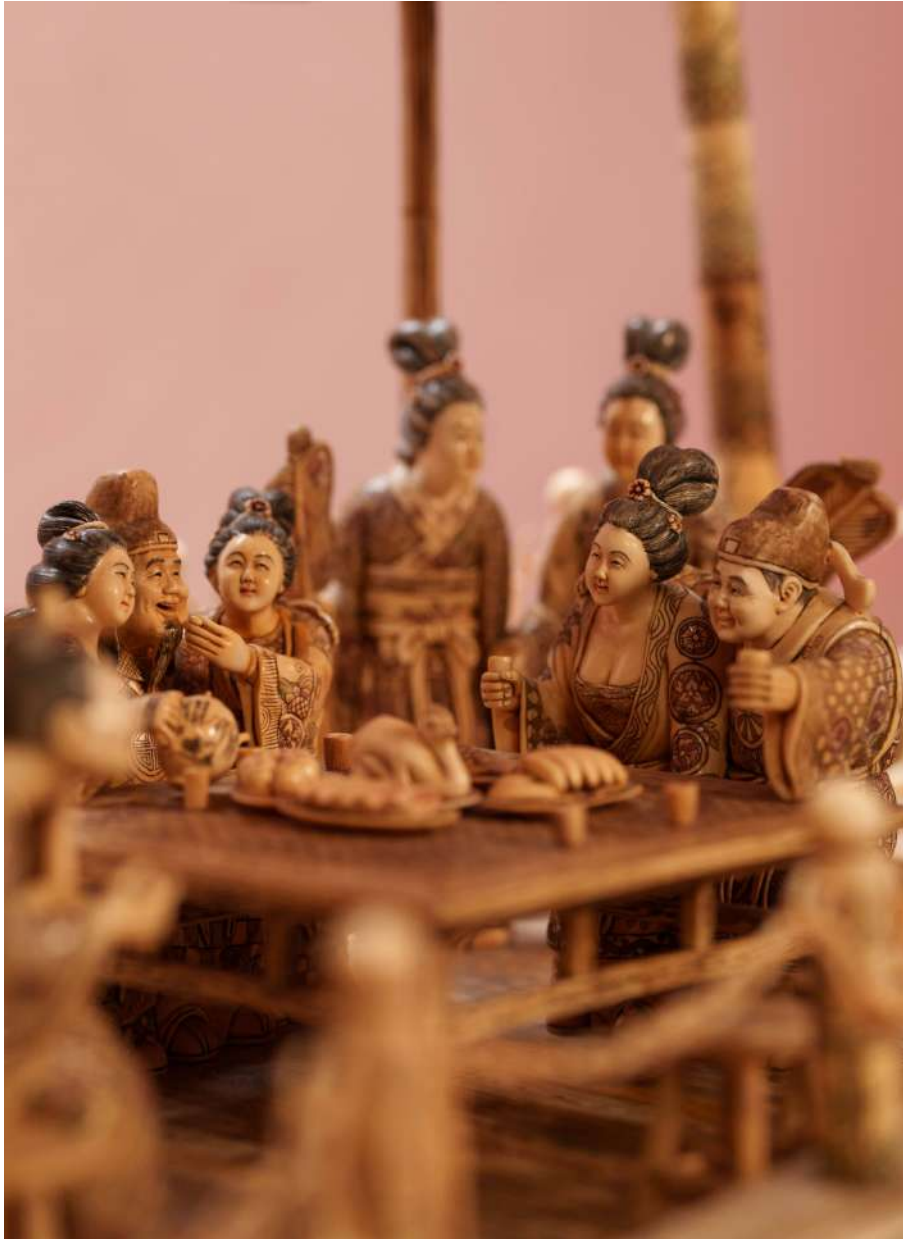


*Flots sensuels (Jonque)*  
*Voluptuous Waves (Chinese Junk)*

Ivoire de mammoth de Sibérie  
Mammoth ivory from Siberia

Œuvre sculptée dans le sud de la Chine,  
début XXe siècle  
Hand-carved in southern China,  
early 20th century

**h : 80 cm    L : 150 cm**  
**h: 31.50"    l: 59.06"**



## Prix des œuvres présentées (T.T.C.)

### Our Price List (A.T.I.)

Netsukes 450 € - 650 €

Netsuke € 450 - € 650

---

Fragment de défense d'ivoire de mammoth 1 900 €

Mammoth ivory tusk fragment € 1,900

---

Trois autres sculptures 26 000 € - 62 000 €

Three other hand-carved works € 26,000 - € 62,000

---

Pour connaître le prix exact d'une pièce, contactez-nous :

**[tresorient@yahoo.com](mailto:tresorient@yahoo.com)**

To know the exact price of a specific piece, feel free to contact us.

**[tresorient@yahoo.com](mailto:tresorient@yahoo.com)**



TresOrient